

חזית חדשה למערכת

ההסברה של האיגון

לשיחורו פלסטין:

חננויות החקליטים

באירופה מוצפוח

חקליטים ופלאקאטים

מי שחשב כי אירגוני הפאנתה יסתייגו בתמיכתם מטוסים ובפיצוץ גימ"ל ייתעופה, טעה טעות מרה. הנשק החדש שלהם הם התקליט והפלאקאט. חננויות התקליטים באירופה, בעיקר אלו המקור רבות לאירגוני השמאל, משופעות בתקליטים של להקות-הזמר של אירגוני היפאנתה. לכל אירגון, להקה משלו. אספן בעל נסיות פוליטיות יצטרך להקציב סכום מים נכבדים (22 מרקים גרמניים התקליט), אם ירצה בייצוג מלא של להקות-הבידור הפלסטיניות.

מבט ראשון נראות עטיפות התקליטים כתקליטי הצ'יבאטרון ממילחמת-השיחור. על העטיפה, תצלום של לוחמים הולכים בשדות, או משקפים מעבר לגידרות-החיל אל כפרי-מולדתם. התקליטים הרבים, בתור ספת פלאקאטים, מצטרפים לסידרה מרשימה של ספרים וסרטים (כמו כפר-קאסט), שהוצאו לאור במימון וביוזמת אירגוני היפאנתה.

מול כל אלה יכולה ישראל להציג כיום באירופה רק תקליטי שוקי ואביבה או מייק בראנט. מה פלא, כי בחננויות השונות מוצגים אים ליד תקליטי פורטוגל, צ'ילה או שירי מייקס תיאודורקיס, גם את תקליטי הפאנתה? למי שאינו מבין ערבית, מציעים התקליטים את תרגומי השירים לכמה שפות אירופאיות. על כמה תקליטים מצוטטים גם שירי של מחמוד דרוויש, המשורר הלאומי הפלסטיני שהיגר מישראל. ניתן להאזין להם בקוריוז — אולם מיליוני בני-אדם בעולם כולו מקשיבים להם, ומתרגמים.

להלן, כדוגמה, תרגום 15 שירי "פולקלור" ושירי-לוחמים, המופיעים עימם על תקליט שיצא לאחרונה בצרפת:

אריעאסיפה

האוחזים בנשק, / אל תבכו עוד! / אלוהים מגן על מילחמתו. / אם תיפול, / על קיברך / תפרח החירות. / עלימנת שפלטסין שלנו / תקום ותחיה מחדש, / אנו קוראים, אנו שרים: / עאסיפה, עאסיפה!

עאסיפה! עאסיפה! אלוהים גדול! עאסיפה! הישארי בליבותינו / ברע ובטוב! / אנו קוראים, אנו שרים: / עאסיפה! עאסיפה!

את מובילה אותנו בנתיב הכבוד, / כן, שמך יבער חמיד בליבותינו. / כולנו נלך אחר אל-פאנתה, המנצח, / כולנו נלך אחר את האיש, / המשחוקק, החייב להשיב לנו את האיש.

כולנו, כאשר תפרח האדמה השרופה, / כולנו נלך אחר אל-פאנתה, המנצח, / כן, לנו נלך אחר אל-פאנתה / המשחוקק, הייב להשיב לנו את האיש, / כשהאדמה החרוכה תפרח, תפרח...

עאסיפה! הישארי בליבותינו / ברע ובר טוב! / אנו קוראים, אנו שרים: / עאסיפה! עאסיפה!

נתיב הכבוד

ניספצתי את הכבלים שהשילוני, / נייצחתי את תלייני, / זה שמעולם לא הצליח לרמסני.

ניספצתי את חומות כילאי / והמראתי כסופה, כלהבה, כאשר רעם שירי / תחת דגל המהפיכה.

בן האל-פאנתה, שמך בילכד על שפתי, / רק הצבא שבפירצה הפותחת לפני את דרך-השיבה / הוא זה שחישל את המהפיכה בתוך עמי, / הוא זה שכבש את דרך-השיבה.

זכות הפרטיזונים

אחי, אני מאמין בעמי הנודד, הכבול בנחשתיים, אחותי בנשק-על-מנת שיום אחד יאחז בנינו במגל.

במדינה

חיפה

מולק בארץ הפלאות

מזכיר מועצת פועלי

חיפה בנה לו פתחי

ברוחה סודי בלישכתו

למיקרה שיותקף עליידי

פועלים נועמים

„עכשיו הוא בטח יפסיק עם לימוד-האנגלית שלו ויחזור לארץ“, כך התבטאו ידידיו וגם יריביו של מזכיר מועצת-הפועלים חיפה, אליעזר מולק, אחרי המהומות והשביתות שפרצו בחיפה לאחר הפיחות והעלאת המיסים שנעשו בשבוע שעבר.

כמו בעבר, קודם שאשדוד נטלה ממנה את כותרת המרדנות, התייצבה חיפה האדומה בראש מה שנדמה היה כי יהפוך מריפועלים כנגד המצב הכלכלי בארץ. מייד אחרי הפיחות פוצצו אסיפות שהתכנסו תדרות אירגנה בעיר, נערכו שביתות, ובעיקר — הושמעו איומים.

המיפעלים הגדולים ביותר בחיפה ערכו שביתות-אזהרה. יושבי-ראש ועדי-העוב-



מזכיר מולק
אוור שקוף

דים לא הניחו לנציגי ההסתדרות, ביניהם אוריאל אברמוביץ, לפתוח את פיהם. ויצאו בהכרזות-מרד נגד הממשלה וההסתדרות.

מעבר סודי בקיר. היה ברור לגמרי שאליעזר מולק יחזור לארץ, כדי לנסות להרגיע את הרוחות וכדי לקבוע את עמדתו הפוליטית במאבק בין שני הכורחות. אך רק ידידיו הקרובים ביותר של מולק ידעו כי דווקא מסיבה זו, מולק לא יחזור.

אחד הפחדים הגדולים ביותר של מולק הוא סיוט הסורד את לילותיו, ואשר עליו סיפר רק לבני-משפחתו ולידידיו הקרובים בים ביחור. מולק נמורד-הקומה (158 סנטי-מטר) פחד מהרגע שבו יתפרצו ללישכתו או לביתו משלחות של פועלים נועמים, יטיחו בו קללות ויכו אותו.

לידיד קרוב סיפר פעם מולק על סיוט זה, ואמר: „בחיפה זה יכול לקרות. אני לא אוכל לעמוד בפני הבריזנים האלה. הם יחסלו אותי במכה אחת.“

אך עוד קודם שהחלה התסיסה האחרונה, דאג מולק לביטחוננו האישי. בלישי-כתו המרווחת יש ארון גדול ובו משקאות חריפים וספרים. חלק מארון זה הוא ארון לכל אורך הקיר, לבגדים. רק אנשים מעטים מאד יודעים כי כסתור סודי פותח מחיצה בדופן ארון זה, ואו נפער מעבר סודי לחדר הסמוך.

אחדים ממקורביו של מולק במועצת פועלי חיפה ראו אותו עושה חזרות ב-מעבר מהיר דרך הפתח הסודי בארון הבגדים שבלישכתו. אל החדר הסמוך.

אם אומנם יגיעו פעם הדברים לידי כך שפועלי חיפה יבקשו להראות את נחתי-זרועם למזכיר-מועצת-הפועלים של חיפה, ויתפרצו ללישכתו, תצפה להם הפתעה. לפתע ייעלם מולק דרך הקיר, נוסח עליסה בארץ-הפלאות, והם יפגשו אוויר שקוף.

ספורט טוטו

השבוע משחקי הליגה האנגלית

מינימום הפרס הראשון

350.000 ל"י
(כולל העברה)

מינימום כלל הפרסים

500.000 ל"י
(כולל העברה)

יום ה' — המועד האחרון למסירת הטפסים

עשה לך מנהג קבוע — מלא טוטו בכל שבוע!

המועצה להסדר ההימורים בספורט

קורסים למסז'יסטים (יות)

השתלמות עיסוי ספורטאים יפתחו
20.10.75-ב

- בהנהלת מר ג. גולדמן.
- הרצאות מקצועיות מפי רופאים.

ביה"ס למסז'יסטים(יות), ת"א,
שד' בן-גוריון 35, טל' 225229.
בשעות 13.00-9.00.



חשבוע 1988

זוהי חידה חשבונית. כל ריבוע מסמל סיפרה. לאותן חספ-רות יש אותם סימנים. בעזרתן של פעולות חיבור וחיסור כפל וחילוק יש למצוא איזו סיפרה מצוין כל סמל של ריבוע.

$$\begin{matrix} \text{[Pattern 1]} & : & \text{[Pattern 2]} & = & \text{[Pattern 3]} \\ \text{[Pattern 4]} & + & \text{[Pattern 5]} & = & \text{[Pattern 6]} \\ \text{[Pattern 7]} & - & \text{[Pattern 8]} & = & \text{[Pattern 9]} \\ \text{[Pattern 10]} & - & \text{[Pattern 11]} & = & \text{[Pattern 12]} \end{matrix}$$

תן טרמפ לחייל